



JAVNO PREDUZEĆE ŽELJEZNICE FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE  
društvo sa ograničenom odgovornošću SARAJEVO  
71 000 Sarajevo, Musala 2

Aten Dē  
26-07-2020  
1802/w

Reg.br. 065-0-Reg-06-000614 od 28.12.2006.godine kod Općinskog suda u Sarajevu; Transakcijski računi: KM 3389002207823509, DEVIZNI-IBAN: BA39+3389002207823509 SWIFT: UNCRBA 22 kod UNICREDIT BANK d.d. Mostar; KM 1549212001826340, DEVIZNI-IBAN:BA39+50101200-875115 SWIFT: UPBKBA 22 kod INTESA SAN PAOLO BANKA d.d. BiH Sarajevo; KM 5659013500000511, DEVIZNI-IBAN: BA39+5651200000061888, SWIFT:BATOPA 22, kod BOBAR BANKA a.d. Bijeljina; KM 1327310010269422 kod NLB TUZLANSKA BANKA d.d. Tuzla; KM 1990490075973745 kod SPARKASSE BANK D.D. Sarajevo; KM 5550050018762580 kod NOVA BANKA a.d. Banja Luka; KM 1020500000088171, DEVIZNI-IBAN:BA39+1020500000088171 SWIFT:UBKSDA 22 kod UNION BANKA d.d. Sarajevo; ID broj: 4200450270001; PDV broj: 200450270001; Porezni broj: 01071112

Broj:1-12099-1/2020

Datum: 15.07.2020. godine

Mjesto: Sarajevo

Na osnovu člana 70., a u vezi sa članom 64. stav (1) tačka a) Zakona o javnim nabavkama ("Službeni glasnik BiH", broj: 39/14), člana 60.2 Statuta JP ŽFBiH d.o.o. Sarajevo ("Službene novine FBiH" broj: 27/06, 5/08, 49/08, 57/09, 59/11, 92/12, 58/15 i 24/17), člana 19. Pravilnika o javnoj nabavci roba, usluga i radova u posebnim okolnostima broj: NO-24771-1-6./2017 od 23.11.2017. godine i broj: NO-25507-1-4./2017 od 07.12.2017. godine, Rješenja URŽ-a broj: JN2-01-07-1-1064-11/20 od 04.06.2020. godine i Zapisnika o pregledu i ocjeni ponuda sa preporukom Komisije broj: GD-85-2/19 od 14.07.2020. godine, Predsjednik Uprave – Generalni direktor d o n o s i:

**O D L U K U**  
o izboru najpovoljnijeg ponuđača

**I**

Ugovor za javnu nabavku roba – dizel gorivo za 2020. godinu, za potrebe Javnog preduzeća Željeznice Federacije Bosne i Hercegovine, društvo sa ograničenom odgovornošću Sarajevo, Željeznički operator i Željeznička infrastruktura, u ukupnoj količini od 2.882.065,80 litara, dodjeljuje se ponuđaču "HIFA PETROL" d.o.o. Sarajevo u ukupnom iznosu od 3.159.608,74 KM bez PDV-a, odnosno 3.696.742,22 KM sa PDV-om, tender broj: GD-85/19.

**II**

Za realizaciju ove Odluke zadužuju se Ekonomski poslovi Društva - Sektor za nabavke i prodaju.

**III**

Ovom Odlukom stavlja se van snage ranije donesena Odluka o izboru najpovoljnijeg ponuđača broj: 1-7031-1/2020 od 21.04.2020. godine, u predmetnom postupku nabavke, tender broj: GD-85/19.

**IV**

Ova Odluka stupa na snagu danom donošenja.

**O b r a z l o ž e n j e**

Predsjednik Uprave – Generalni direktor Javnog preduzeća Željeznice Federacije Bosne i Hercegovine društvo sa ograničenom odgovornošću Sarajevo je Odlukom broj: 1-23188-1/2019 od 09.12.2019. godine odobrio pokretanje otvorenog postupka (sa dodatnom objavom na engleskom jeziku) javne nabavke roba – dizel gorivo za 2020. godinu, za potrebe Javnog preduzeća Željeznice Federacije Bosne i Hercegovine, društvo sa ograničenom odgovornošću Sarajevo, Željeznički operator i Željeznička infrastruktura, u ukupnoj količini od 2.882.065.80 litara, tender broj: GD-85/19.

UIC 50

Bosna i Hercegovina

JP ŽFBH d.o.o. Sarajevo Centrala: +387 33 657-313; Kabinet Predsjednika Uprave-Generalnog direktora: tel. +387 33 251-120, fax +387 33 652-396; Poslovi razvoja i investicija: tel. +387 33 617-754, fax +387 33 617-922; Željeznički operator: tel. +387 33 251-126, fax +387 33 610-038; Željeznička infrastruktura: tel. +387 33 251-120, fax +387 33 656-062; Ekonomski poslovi: tel. +387 33 251-123, fax +387 33 217-085; Pravni i kadrovski poslovi: tel. +387 33 251-123.

Obavještenje o nabavci je objavljeno na Portalu javnih nabavki dana 23.01.2020. godine pod brojem: 1050-1-1-15-3-10/20, 10.02.2020. godine pod brojem: 1050-1-1-15-8-18/20, 19.02.2020. godine pod brojem: 1050-1-1-15-8-23/20 i 27.03.2020. godine pod brojem: 1050-1-1-15-8-50/20.  
Sažetak obavještenja o nabavci je objavljen u "Službenom glasniku BiH", broj: 11/2020 od 14.02.2020. godine.

Rješenjem Predsjednika Uprave - Generalnog direktora, broj: 1-23190-1/2019 od 09.12.2019. godine imenovana je Komisija za nabavke (u daljem tekstu: Komisija) koja je provela postupak nabavke u sljedećem sastavu: Alen Džano – predsjednik, Sabrija Pupalović – zamjenik člana, Mirsaleem Lika - član, Amila Sulejmanović – zamjenik člana i Alem Mudželet – član. Sekretar Komisije Edina Karić.

Na osnovu člana 63. Zakona o javnim nabavkama ("Službeni glasnik BiH", broj: 39/14), Komisija je dana 03.4.2020. godine u 11:00 sati, izvršila javno otvaranje ponuda. Do roka određenog za prijem ponuda dostavljene su 2 (dvije) ponude, i to:

1. Ponuda ponuđača **"HIFA PETROL" d.o.o. Sarajevo** koji je ponudio sljedeće:
  - Cijena: 3.159.608,74 KM bez PDV-a, odnosno 3.696.742,22 KM sa PDV-om;
  - Uslovi i način plaćanja: 60 dana od dana izdavanja fakture za isporučenu robu;
2. Ponuda ponuđača **"JUNUZOVIĆ KOPEX" d.o.o. Lukavac** koji je ponudio sljedeće:
  - Cijena: 2.737.386,10 KM bez PDV-a, odnosno 3.202.741,74 KM sa PDV-om;
  - Uslovi i način plaćanja: 60 dana od dana izdavanja fakture za isporučenu robu.

Komisija je izvršila pregled i ocjenu ponuda "HIFA PETROL" d.o.o. Sarajevo i "JUNUZOVIĆ KOPEX" d.o.o. Lukavac, zapisnikom o pregledu i ocjeni ponuda br: GD-85-1/19 od 16.04.2020 godine, te je Ugovorni organ prvobitno donio Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuđača br: 1-7031-1/2020 od 21.04.2020 godine na koju je ponuđač "JUNUZOVIĆ KOPEX" d.o.o. Lukavac izjavio žalbu URŽ-u BiH putem Ugovornog organa. Ugovorni organ skupa sa Izjašnjenjem br: 1-17997-1/2020 od 08.05.2020 godine dostavlja URŽ-u BiH kompletnu dokumentaciju postupka. URŽ BiH dana 04.06.2020 godine donosi Rješenje br: JN2-01-07-1-1064-11/20 kojim predmet vraća prvostepenom organu na ponovni postupak.

Komisija je ponovnim postupkom i ponovnim uvidom u ponude oba ponuđača, a u skladu sa zaključcima predmetnog Rješenja, utvrdila sljedeće:

Ponuda ponuđača **"JUNUZOVIĆ KOPEX" d.o.o. Lukavac** nije prihvatljiva, te se ista odbacuje iz sljedećih razloga:

- a. Ugovorni Organ je zapisnikom o pregledu i ocjeni ponuda br: GD-85-1/19 od 16.04.2020 godine konstatovao sledeće:

Ponuđač je dostavio Certificate na stranama ponude 173, 175 i 177 koji su dostavljeni sa tekstom djelimično na jednom od službenih jezika u Bosni i Hercegovini a ostatak sa tekstom na stranom jeziku za koji nije dostavljen ovjeren i potpisan prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini.

Naime, tenderskom dokumentacijom tačkama 15.2 i 26. jasno je propisano da se ponuda dostavlja na jednom od službenih jezika u Bosni i Hercegovini, na latiničnom ili ćirilicnom pismu, te sva ostala dokumentacija uz ponudu mora biti na jednom od službenih jezika u Bosni i Hercegovini, u skladu sa Zakonom o javnim nabavkama. Propisano je i da dokumenti koje ponuđač dostavlja na stranom jeziku mogu biti napisani na nekom drugom jeziku koji se najčešće koristi u međunarodnoj trgovini, ali u tom



slučaju ponuđač u ponudi obavezno prilaže i originalan ovjeren i potpisan prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini.

Dakle, tačkom 15.2 tenderske dokumentacije je propisano sljedeće:

*„Prateći dokumenti u formi štampane literature, kataloga, brošura i slično, koju dostavlja ponuđač, mogu biti napisani na nekom drugom jeziku koji se najčešće koristi u međunarodnoj trgovini, ali u tom slučaju ponuđač u ponudi obavezno prilaže i originalan ovjeren i potpisan prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini.“*

*„Izuzetno dio prpratne dokumentacije (katalozi, izvještaji, brošure, i sl.) može biti i na drugom jeziku u originalu ili kopiji ovjerenoj od strane nadležnog organa (organ uprave ili notar), ali u tom slučaju ponuđač u ponudi obavezno prilaže i originalan ovjeren i potpisan prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini.“*

U skladu sa navedenim, Ugovorni organ smatra da je ponuđač bio dužan dostaviti prevod za dio teksta na certifikatima koji je na stranom jeziku od ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini, kako je propisano odredbama predmetne tenderske dokumentacije, za certifikate koje je dostavio, a što ponuđač nije učinio.

- b. Nadalje, Ugovorni organ je u Izjašnjenju br: 1-17997-1/2020 od 08.05.2020 godine koje je dostavio URŽ-u BiH naveo sljedeće:

U svojoj Žalbi Žalilac navodi sljedeće:

*„Potpuno je neprihvatljivo tumačenje Ugovornog organa o ispravnosti dostavljenih Certifikata na stranama ponude 173, 175 i 177.*

*Certifikat je međunarodno priznati dokument i štampa se dvojezično na engleskom jeziku i jeziku zemlje sjedišta firme koja je certificirana. Dakle, Certifikat je štampan i izdat na jednom obrascu u identičnom tekstu na engleskom jeziku i na bosanskom jeziku, jednom od službenih jezika u Bosni i Hercegovini, kako je propisano odredbama predmetne tenderske dokumentacije.*

*Certifikat izdaje međunarodno registrovan „Institut za Certifikaciju Sistema“ d.o.o. Sarajevo, Džemala Bijedića 129, Sarajevo, potpisana od prof.dr. Nedim Čaušević dipl.ing., kao ovlaštenog lica Instituta. Dakle, Certifikat je izdala ovlaštena kuća sa sadržajem teksta identičnog sadržaja na jednom obrascu na engleskom i bosanskom jeziku i isti se ne prevodi, pošto je već preveden, što bi moralo biti poznato i Ugovornom organu.“*

Žalilac u potpunosti pogrešno tumači Zakon i odredbe tenderske dokumentacije. Naime, članom 12. stav 3. Tenderske dokumentacije propisano je sljedeće:

*„Ponuđač podnosi ponudu na jednom od jezika u službenoj upotrebi u Bosni i Hercegovini. Štampana literatura, brošure, katalogi ili slično prilažu se bez prijevoda, izuzev ako ugovorni organ tenderskom dokumentacijom ne zahtijeva da se i ti dijelovi prevedu“ .*

Ugovorni organ je tenderskom dokumentacijom naglasio da dokumenti u ponudi mogu biti napisani na nekom drugom jeziku koji se najčešće koristi u međunarodnoj trgovini, ali u tom slučaju ponuđač u ponudi obavezno prilaže i originalan ovjeren i potpisan prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini.

Ugovorni organ gore navedeno potkrijepljuje i odredbom tenderske dokumentacije koja je definisana u tačkama 15.2 i 26. tenderske dokumentacije koja glasi:

*„15.2 Prateći dokumenti u formi štampane literature, kataloga, brošura i slično koju dostavlja ponuđač, mogu biti napisani na nekom drugom jeziku koji se najčešće koristi u međunarodnoj trgovini, ali u tom slučaju ponuđač u ponudi obavezno prilaže i originalan ovjeren i potpisan prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini. Prevod dokumenta nije isto što i original dokument, kopije dokumenta moraju biti ovjereni kod nadležnog organa, jer prevodom dokumenta od strane sudskog tumača samo se potvrđuje vjerodostojnost prevoda, a nikako vjerodostojnost samog dokumenta“.*

*„26. Jezik i pismo ponude*

*26.1. Ponuda se dostavlja na jednom od službenih jezika u Bosni i Hercegovini, na latiničnom ili ćirilicnom pismu. Sva ostala dokumentacija uz ponudu mora biti na jednom od službenih jezika u Bosni i Hercegovini, u skladu sa Zakonom.*

*26.2 Izuzetno, dio prpratne dokumentacije (katalozi, izvještaji, brošure, i sl.) može biti i na drugom jeziku u originalu ili kopiji ovjerenoj od strane nadležnog organa (organ uprave ili notar), ali u tom slučaju ponuđač u ponudi obavezno prilaže i originalan ovjeren i potpisan prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini“.*

U skladu sa navedenim, Ugovorni organ smatra da je Žalilac bio dužan dostaviti prevod za dio teksta na certifikatima koje je dostavio, a koji je na stranom jeziku, od ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini, kako je propisano odredbama predmetne tenderske dokumentacije, a što Žalilac nije učinio.

Žalilac navodi „*Certifikat je međunarodno priznati dokument i štampa se dvojezično ne engleskom jeziku i jeziku zemlje sjedišta firme koja je certificirana*“. Ugovorni organ postavlja jednostavno pitanje: Ako su certifikati dvojezično napisani, a drugi strani jezik na certifikatu može biti ruski kineski, japanski, arapski, engleski ili bilo koji drugi međunarodni jezik, kako će ugovorni organ, odnosno Komisija, znati šta je navedeno na certifikatu u djelu teksta stranog jezika koji nije jedan od službenih jezika u upotrebi u Bosni i Hercegovini?

Navedeno povlači pitanje da na stranom jeziku se može bilo što napisati za predmetni certifikat pa čak i da je certifikat nevažeći ili da nije uredan, a da ugovorni organ, odnosno Komisija to ne može protumačiti sa dijela teksta sa stranog jezika. Ovo znači da dvojezičnost dokumenta može biti različita.

Upravo iz ovog razloga je zakonodavac propisao odredbu Zakona kojom je rečeno da ponuđač podnosi ponudu na jednom od jezika u službenoj upotrebi u Bosni i Hercegovini i naravno Ugovorni organ je to primjenio u tenderskoj dokumentaciji kada je propisao da se ponuda dostavlja na jednom od službenih jezika u Bosni i Hercegovini, i da dokumenti u ponudi mogu biti napisani na nekom drugom jeziku koji se najčešće koristi u međunarodnoj trgovini, ali u tom slučaju ponuđač u ponudi obavezno prilaže i originalan ovjeren i potpisan prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini.

Na osnovu navedenog, navodi Žalilac su neosnovani u potpunosti.

c. Nadalje, Rješenjem URŽ-a BiH br: JN2-01-07-1-1064-11/20 od 04.06.2020 godine na strani 10 istog navedeno je sljedeće:

Prednje izneseno stanje stvari upućuje da je nesporno da je predmetni dokaz/dokument, preveden na jedan od jezika u službenoj upotrebi u BiH, ali je pri tome, **ostalo neraspravljenimi neutvrđenim pitanje da/li/je navedeni prevod preveden na način kako to naznačava ugovorni organ uslovima postupka, a to je da se radi o ovjerenom i potpisanom prevodu ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini.** Navedeno upućuje na to da je u konkretnom slučaju propušteno zasnovati okolnost na osnovu čega je prevod koji je evidentan u sadržaju predmetnih dokaza, ne/prihvatan kao „zvaničan“, te se u navedenom smislu, pri ponavljanju radnji postupka, trebaju provjeriti sve okolnosti pod kojim je prevod izvršen, izvesti potrebne dokaze, te pri tome, izvršiti adekvatnu analizu da li prevod izvršen na navedeni način ima sva obilježja prevoda **„ovlaštenog sudskog tumača“**, kako je to ugovorni organ **izričito zatražio uslovima postupka.**

Nakon što se rasprave i razmotre sve okolnosti, s tim u svezi, navest će se uvjerljivo obrazloženje i iznjet pravilan sud o navedenom, s obzirom da se bez adekvatno provedenih radnji postupka, uz uvažavanje pravila postupka, iznošenje argumentacije svodi na subjektivno, a što nije uvjerljivo u dovoljnoj mjeri.

- d. Komsija ponovnim uvidom u ponudu ponuđača "JUNUZOVIĆ KOPEX" d.o.o. Lukavac navodi u ovom zapisniku uvjerljivo obrazloženje i pravilan sud o prednje navedenom, adekvatno provodi radnje postupka, uvažava pravila postupka te iznosi sljedeće argumente. Zakon o javnim nabavkama je članom 12. stav (3) propisao sljedeće:

- „*Ponuđač podnosi ponudu na jednom od jezika u službenoj upotrebi u Bosni i Hercegovini. Štampana literatura, brošure, katalogi ili slično prilažu se bez prijevoda, izuzev ako ugovorni organ tenderskom dokumentacijom ne zahtijeva da se i ti dijelovi prevedu.*“

Ugovorni organ je tenderskom dokumentacijom decidno naglasio da dokumenti u ponudi mogu biti napisani na nekom drugom jeziku koji se najčešće koristi u međunarodnoj trgovini, **ali u tom slučaju ponuđač u ponudi obavezno prilaže i originalan ovjeren i potpisan prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini.**

Ugovorni organ gore navedeno potkrijepljuje i odredbom tenderske dokumentacije koja je definisana u tačkama 15.2 i 26. tenderske dokumentacije koja glasi:

- „15.2 Prateći dokumenti u formi štampane literature, kataloga, brošura i slično koju dostavlja ponuđač, mogu biti napisani na nekom drugom jeziku koji se najčešće koristi u međunarodnoj trgovini, **ali u tom slučaju ponuđač u ponudi obavezno prilaže i originalan ovjeren i potpisan prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini. Prevod dokumenta nije isto što i original dokumenta, kopije dokumenta moraju biti ovjereni kod nadležnog organa, jer prevodom dokumenta od strane sudskog tumača samo se potvrđuje vjerodostojnost prevoda, a nikako vjerodostojnost samog dokumenta**“ .
- „26. Jezik i pismo ponude  
26.1. Ponuda se dostavlja na jednom od službenih jezika u Bosni i Hercegovini, na latiničnom ili ćiriličnom pismu. Sva ostala dokumentacija uz ponudu mora biti na jednom od službenih jezika u Bosni i Hercegovini, u skladu sa Zakonom.  
26.2 Izuzetno, dio prpratne dokumentacije (katalogi, izvještaji, brošure, i sl.) može biti i na drugom jeziku u originalu ili kopiji ovjerenom od strane nadležnog organa (organ uprave ili notar), **ali u tom slučaju ponuđač u ponudi obavezno prilaže i originalan ovjeren i potpisan prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini.**“



Dakle ponovnim uvidom u dokumente na stranama ponude 173, 175 i 177 ponuđača "JUNUZOVIĆ KOPEX" d.o.o. Lukavac, te na osnovu svega prethodno navedenog, jasno se vidi da su dokumenti djelimično napisani na stranom jeziku koji nije jedan od službenih jezika u upotrebi u Bosni i Hercegovini. Ponuđač dokumente na strani ponude 173, 175 i 177 nije preveo na zahtjevani način kako je zakonom propisano (član 12. stav 3. ZJN) i tenderskom dokumentacijom (tačke 15. i 26.). Dakle, prevod nije izvršen na navedeni način da ima sva obilježja prevoda „ovlaštenog sudskog tumača“, kako je to Ugovorni organ izričito zatražio uslovima postupka, što je i sam URŽ BiH konstatovao u svom Rješenju br: JN2-01-07-1-1064-11/20 od 04.06.2020 godine.

Na osnovu navedenog ponuda ponuđača "JUNUZOVIĆ KOPEX" d.o.o. Lukavac nije prihvatljiva, te se ista odbacuje.

- a. Ugovorni Organ je zapisnikom o pregledu i ocjeni ponuda br: GD-85-1/19 od 16.04.2020 godine konstatovao sljedeće:

U skladu sa tačkom 13.8 e) tenderske dokumentacije ponuđač je bio dužan da dokaže da posjeduje angažovano tehničko osoblje i to minimalno pet (5) vozača sa odgovarajućim važećim dozvolama za prevoz opasnih materija (ADR), a koji ne moraju biti stalno zaposleni kod ponuđača. Ponuđač je na strani ponude 215 dostavio izjavu kojom tvrdi da posjeduje tehničko osoblje odnosno vozače bez navođenja imena vozača koji su angažovani kod ponuđača, bez dostavljanja bilo kakvog dokaza da su vozači na bilo koji način angažovani od strane ponuđača kao što su Ugovori o djelu ili angažovanosti, Ugovori o radu ili izvodi iz liste osiguranih lica za vozače. Nadalje ponuđač na strani ponude 217-226 dostavlja dozvole za prevoz opasnih materija (ADR) za pet vozača za koje Ugovorni organ iz predmetnih dozvola i izjave na strani 215 ponude ne može niti na jedan način utvrditi da li su isti angažovani kod ponuđača kako je vrlo jasno zahtjevano u tački 13.8 e) tenderske dokumentacije gdje se navodi da ponuđač treba da dokaže da posjeduje angažovano tehničko osoblje i to minimalno pet (5) vozača sa odgovarajućim važećim dozvolama za prevoz opasnih materija (ADR), a koji ne moraju biti stalno zaposleni kod ponuđača.

U skladu sa navedenim, Ugovorni organ smatra da je ponuđač bio dužan na bilo koji način dokazati angažovanost (5) vozača sa odgovarajućim važećim dozvolama za prevoz opasnih materija (ADR), što isti nije učinio.

- b. Nadalje, Rješenjem URŽ-a BiH br: JN2-01-07-1-1064-11/20 od 04.06.2020 godine na strani 12 i 13 istog navedeno je sljedeće:

Prednje iznesene okolnosti upućuju da je evidentno da je žalitelj dostavio izjavu o angažovanom tehničkom osoblju i tehničkim organima, za poslove manipulacije, obrade i distribucije robe koja se nabavlja, i pet ovjerenih kopija dozvola za prevoz opasnih materija (ADR).

Međutim, osporavanje ugovornog organa u smislu da ne može utvrditi da li su isti angažovani kod ponuđača kako je zahtjevano u tački 13.8e) tenderske dokumentacije, gdje se navodi da ponuđač treba da dokaže da posjeduje angažovano tehničko osoblje i to minimalno pet (5) vozača sa odgovarajućim važećim dozvolama za prevoz opasnih materija (ADR), a koji ne moraju biti stalno zaposleni kod ponuđača, predstavlja posljedicu nejasnog načina pripreme referentnih tački, kojima je za uslov iz tč. 13.8 e) Tenderskog dokumenta, odnosno, u svrhu dokazivanja uslova iz tačke 13.8. zahtijevan dokaz -izjava o raspolaganju tehničkog osoblja uz kumulativan uslov dostavljanja ADR potvrde. Navedeno je žalitelj nesporno i dostavio, pa se u navedenom smislu zahtijevanja bilo kojeg drugog dokaza osim zatražene izjave te dozvola za prevoz opasnih materija, kao dokaz, ne predstavlja postupanje usklađeno sa uslovima postupka, a što je, kako je rečeno, upravo posljedica prednje iznesenih okolnosti nedovoljno jasne pripreme sadržaja dokaza i uslova s tim u svezi. Ugovorni organ ne može akcenat dati na uslov, a da pri

tome ne uzme u obzir dokaz koji je jasno naveo, s tim da uslov i dokaz moraju biti povezani i usklađeni, jer se prepliću i proizilaze jedni iz drugih.

- c. Komisija ponovnim uvidom u ponudu ponuđača "JUNUZOVIĆ KOPEX" d.o.o. Lukavac navodi u ovom zapisniku uvjerljivo obrazloženje i pravilan sud o prednje navedenom, provjerava sadržaj dokumenta, te na bazi svih okolnosti adekvatno provodi radnje postupka, provjerava dokaze posebno i zajedno te na taj način izvodi pravo stanje stvari, uvažava pravila postupka te iznosi argumente koji utiču na ishod ocjene kvalifikovanosti ponuđača po predmetnom pitanju.

Ponovnim uvidom u ponudu ponuđača "JUNUZOVIĆ KOPEX" d.o.o. Lukavac Komisija konstatuje da je isti na strani 215 ponude dostavio izjavu kojom tvrdi da posjeduje tehničko osoblje odnosno vozače bez navođenja imena vozača koji su angažovani kod ponuđača, također, isti ponuđač na strani ponude 217-226 dostavlja dozvole za prevoz opasnih materija (ADR) za pet vozača.

Obzirom na stav URŽ-a BiH u Rješenju br: JN2-01-07-1-1064-11/20 od 04.06.2020 godine u kojem se navodi da je evidentno da je ponuđač "JUNUZOVIĆ KOPEX" d.o.o. Lukavac dostavio izjavu o angažovanom tehničkom osoblju i tehničkim organima, za poslove manipulacije, obrade i distribucije robe koja se nabavlja, i pet ovjerenih kopija dozvola za prevoz opasnih materija (ADR), kako je zahtijevano dokazima i propisano tačkom 13.9 e) tenderske dokumentacije, Ponuda ponuđača u ovom dijelu kvalifikacije po osnovu tačke 13.8 e) i dostavljenih dokaza po osnovu tačke 13.9 e) tenderske dokumentacije se smatra urednom.

- 3.1 Ugovorni Organ je zapisnikom o pregledu i ocjeni ponuda br: GD-85-1/19 od 16.04.2020 godine konstatovao sljedeće:

Ponuđač je na strani ponude 397 dostavio izjavu kojom potvrđuje ponudeni garantni rok predmeta nabavke, međutim ponuđač nije garantni rok predmeta nabavke iskazao kako je propisano tačkom 34.1 tenderske dokumentacije. Ponuđač je predmetnom izjavom iskazao garantni rok predmeta nabavke samo za vrijeme trajanja ugovora što nije u skladu sa tačkom 34.1 tenderske dokumentacije koja glasi:

*„Ugovorni organ je predvidio da ponuđači dostave garantni rok za sve robe koje ponudi da isporuči, naveden u ponudi kao „Garancija na isporučene robe“, prema normalnim tehničkim uslovima korištenja i u skladu sa uslovima skladištenja koje dobije od proizvođača, garantni rok će biti iskazan od dana isporuke predmetnih roba. Ponuđači „Garanciju na isporučene robe“ potvrđuju dostavljanjem izjave u ponudi na memorandumu ponuđača ovjerenu potpisom i pečatom ponuđača koja sadržava sledeće elemente:*

*- Garantni rok za predmet nabavke mora biti iskazan od momenta isporuke predmeta nabavke;*

*- Uz svu isporučenu robu ponuđač je dužan dostaviti garantni rok, te u ponudi ponuđač mora u izjavi na memorandumu ponuđača ovjerenu potpisom i pečatom ponuđača iskazati garantni rok predmeta nabavke koji nudi;*

Ugovorni organ je decidno propisao da garantni rok predmeta nabavke u ponudi mora biti iskazan od dana isporuke predmetnih roba, što je Ugovorni organ i naveo na više mjesta u tenderskoj dokumentaciji.

U skladu sa navedenim, Ugovorni organ smatra da je ponuđač bio dužan iskazati garantni rok predmeta nabavke od dana isporuke predmetnih roba, a ne kako je ponuđač isti iskazao samo za vrijeme trajanja ugovora.

Ugovorni organ takođe napominje da je ponuđač na strani ponude 419 dostavio izjavu – garanciju na isporučene robe na kojoj nije naveden garantni rok, ali na istoj jeste prepisana odredba da se rok mora prema ovoj tenderskoj dokumentaciji iskazati od momenta isporuke predmeta nabavke, što ponuđač u svojoj ponudi niti na jedan način nije uradio.

3.2 Nadalje, Ugovorni organ je u Izjašnjenju br: 1-17997-1/2020 od 08.05.2020 godine koje je dostavio URŽ-u BiH naveo sljedeće:

U svojoj žalbi Žalilac navodi sljedeće:

*„Ugovorni organ tendenciozno i pogrešno tumači sadržaj „Izjave“ ponuđača na strani 397 tenderske dokumentacije koja u izvornom tekstu glasi:*

*„Kojom pod punom materijalnom i krivičnom odgovornošću izjavljujemo da je garantni rok predmeta nabavke trajan za vrijeme trajanja ugovora, a u skladu sa tačkom 34.1 tenderske dokumentacije“*

*Dakle, podnosilac žalbe u ponudi putem navedene Izjave jasno se izjašnjava da prihvata sve uslove iz tačke 34.1 Tenderske dokumentacije, dakle i „garantni rok od dana isporuke predmetnih roba.“*

*Potvrdu navedenog stava žalitelj je iskazao i na strani 419 tenderske dokumentacije u obrascu „Garancija na isporučene robe“. Suprotno tvrdnjama ugovornog organa žalitelj je potpisom ovlaštenog lica i pečatom podnosioca ponude na „Izjavi“ kojom prihvata sve uslove iz tačke 34.1 TD i obrascu „Garancija na isporučenu robu“ jasno definisao, iskazao i opredjelio da garantni rok traje saglasno rokovima definisanim u tački 34.1 tenderske dokumentacije dakle od momenta isporuke predmeta nabavke.“*

Žalilac je na strani ponude 397 dostavio izjavu kojom potvrđuje ponuđeni garantni rok predmeta nabavke, međutim, ponuđač nije garantni rok predmeta nabavke iskazao kako je propisano tačkom 34.1 tenderske dokumentacije. Ponuđač je predmetnom izjavom iskazao garantni rok predmeta nabavke samo za vrijeme trajanja ugovora što nije u skladu sa tačkom 34.1 tenderske dokumentacije koja glasi:

*„Ugovorni organ je predvidio da ponuđači dostave garantni rok za sve robe koje ponudi da isporuči, naveden u ponudi kao „Garancija na isporučene robe“, prema normalnim tehničkim uslovima korištenja i u skladu sa uslovima skladištenja koje dobije od proizvođača, **garantni rok će biti iskazan od dana isporuke predmetnih roba.** Ponuđači „Garanciju na isporučene robe“ potvrđuju dostavljanjem izjave u ponudi na memorandumu ponuđača ovjerenu potpisom i pečatom ponuđača, koja sadržava sljedeće elemente:*

- Garantni rok za predmet nabavke mora biti iskazan od momenta isporuke predmeta nabavke;*
- Uz svu isporučenu robu ponuđač je dužan dostaviti garantni rok, te u ponudi ponuđač mora u izjavi na memorandumu ponuđača ovjerenu potpisom i pečatom ponuđača iskazati garantni rok predmeta nabavke koji nudi;*

Ugovorni organ je propisao da garantni rok predmeta nabavke u ponudi **mora biti iskazan od dana isporuke predmetnih roba**, što je Ugovorni organ i naveo na više mjesta u tenderskoj dokumentaciji.

U skladu sa navedenim, Ugovorni organ smatra da je Žalilac bio dužan iskazati garantni rok predmeta nabavke od dana isporuke predmetnih roba, a ne kako je Žalilac isti iskazao samo za vrijeme trajanja ugovora.

Ugovorni organ takođe napominje da je ponuđač na strani ponude 419 dostavio izjavu – garanciju na isporučene robe na kojoj nije naveden garantni rok, ali na istoj jeste prepisana odredba da se rok mora prema ovoj tenderskoj dokumentaciji iskazati od momenta isporuke predmeta nabavke, što ponuđač u svojoj ponudi niti na jedan način nije uradio.



Žalilac u svojoj žalbi izvrće činjenice i iznosi neistinu, te navodi da Ugovorni organ tendenciozno ponudu Žalioca odbacuje.

Uvidom u ponudu Žalioca, nema dileme u ono što je Ugovorni organ konstatovao ranije po pitanju predmetne izjave o garantnom roku. Žalilac je predmetnom izjavom iskazao garantni rok predmeta nabavke samo za vrijeme trajanja ugovora, što nije u skladu sa tačkom 34.1 tenderske dokumentacije.

Ugovorni organ zbog prijašnjih iskustava kod garantnih rokova je u predmetnoj tenderskoj dokumentaciji definisao da se garantni rok iskazuje od dana isporuke robe.

Ovaj uvjet je postavljen tako da ostavlja sigurnost Ugovornom organu u garantni period koji je ponuđen onda i kada predmetni ugovor za nabavku robe vremenski istekne. To podrazumjeva vrlo jasnu logiku, prilikom isporuke roba koje se sukcesivno isporučuju, naručene robe dođu u uredan period isporuke kada ugovor vremenski istekne upravo zato što su naručene u posljednjem kvartalu ili mjesecu ugovora. Kada se ovo desi, ponuđači odnosno dobavljači koji su ponudili garantni rok od momenta isporuke predmeta nabavke i dalje moraju ponuditi Ugovornom organu robu uredne kvalitete zato što garantni rok teče od dana isporuke, te u tom slučaju Ugovorni organ ima opciju povrata robe ako ista nije u skladu sa ugovorenim kvalitetom, a sve na osnovu ponuđenog garantnog roka od dana isporuke robe.

Prema žaliteljevoj izjavi, garantni rok predmeta nabavke je samo za vrijeme trajanja ugovora i kao takav nije trajan, a pogotovo nije u skladu sa odredbom 34.1 tenderske dokumentacije.

Na osnovu navedenog, navodi žalioca su neosnovani u potpunosti.

- 3.3 Nadalje, Rješenjem URŽ-a BiH br: JN2-01-07-1-1064-11/20 od 04.06.2020 godine na strani 16 istog navedeno je sljedeće:

U odnosu na postavljeno sporno pitanje, **treba naglasiti da postoji izvjestan stepen neslaganja sadržaja dostavljenog u odnosu na sadržaj zatražene izjave, te ostaje nejasnim i od strane žalitelja ničim dokazanim, usljed kojih okolnosti žalitelj nije mogao istu dostaviti na način kako je izričito zatraženo.**

Ukoliko je zatraženo da se dostavi izjava da će „rok će biti iskazan od dana isporuke predmetnih roba“... a dostavljena je izjava daje „rok predmeta nabavke trajan za vrijeme trajanja ugovora“...uz prednje istaknuto obrazloženje ugovornog organa u predmetnom smislu, **nedvojbeno je da od strane žalitelja nije izvršena priprema sadržaja ponude na odgovarajući način, s obzirom da navedeni sadržaj za posljedicu bi mogao imati drugačije pravno dejstvo koje ugovorni organ namjerava izbjeći ponudivši prednje istaknuto obrazloženje.**

- 3.4 Komsija ponovnim uvidom u ponudu ponuđača "JUNUZOVIĆ KOPEX" d.o.o. Lukavac navodi u ovom zapisniku uvjerljivo obrazloženje i pravilan sud o prednje navedenom, provjerava sadržaj dokumenta. te na bazi svih okolnosti adekvatno provodi radnje postupka, provjerava dokaze posebno i zajedno te na taj način izvodi pravo stanje stvari, uvažava pravila postupka te iznosi argumente koji utiču na ishod ocjene kvalifikovanosti ponuđača po predmetnom pitanju.

Ponovnim uvidom u ponudu ponuđača "JUNUZOVIĆ KOPEX" d.o.o. Lukavac, Komisija konstatuje da je isti na strani ponude 397 dostavio izjavu kojom nudi garantni rok predmeta nabavke samo za period trajanja ugovora (*„rok predmeta nabavke trajan za vrijeme trajanja ugovora“*...), međutim ponuđač nije garantni rok predmeta nabavke iskazao kako je propisano tačkom 34.1 tenderske dokumentacije (*„rok će biti iskazan od dana isporuke predmetnih roba“*...) što i sam drugostepeni organ potvrđuje Rješenjem br: JN2-01-07-1-1064-11/20 od 04.06.2020 godine na strani 16 Rješenja.

Dakle vrlo je jasno da ponuđač niti u jednom djelu ponude izjavom nije potvrdio da je garantni rok iskazan od dana isporuke predmetnih roba kako je zatraženo tenderskom dokumentacijom tačkom 34.1.

Kako i sam drugostepeni organ navodi u gore spomenutom Rješenju da je **nedvojbeno da od strane žalitelja nije izvršena priprema sadržaja ponude na odgovarajući način** u djelu koji se odnosi na tačku 34.1 tenderske dokumentacije, tačnije **ponuđač je iskazao garantni rok predmeta nabavke suprotno propisanom odnosno zatraženom u tenderskoj dokumentaciji što u potpunost nije pravilno i može imati za posljedicu drugačije pravno dejstvo za ugovorni organ** kako i navodi drugostepeni organ.

Na osnovu svega gore navedenog, vrlo jasno se vidi da ponuđač "JUNUZOVIĆ KOPEX" d.o.o. Lukavac nije ponudio garantni rok predmeta nabavke na način kako je zatraženo tačkom 34.1 tenderske dokumentacije, te zbog navedenog ponuda ponuđača nije prihvatljiva i ista se odbacuje.

4.1 Ugovorni Organ je zapisnikom o pregledu i ocjeni ponuda br: GD-85-1/19 od 16.04.2020 godine konstatovao sljedeće:

Ponuđač je dostavio Izvještaje sa berze na stranama ponude 111 do 120, isti su dostavljeni sa tekstom na stranom jeziku za koji nije dostavljen ovjeren i potpisan prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini.

Naime tenderskom dokumentacijom tačkama 15.2 i 26. je vrlo jasno propisano da ponuda se dostavlja na jednom od službenih jezika u Bosni i Hercegovini, na latiničnom ili ćirilicnom pismu, te sva ostala dokumentacija uz ponudu mora biti na jednom od službenih jezika u Bosni i Hercegovini u skladu sa Zakonom. Vrlo jasno je propisano i da dokumenti koje ponuđač dostavlja na stranom jeziku mogu biti napisani na nekom drugom jeziku koji se najčešće koristi u međunarodnoj trgovini, ali u tom slučaju ponuđač u ponudi obavezno prilaže i originalan ovjeren i potpisan prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini.

Dakle, tačkom 15.2 tenderske dokumentacije je propisano sljedeće:

*„Prateći dokumenti u formi štampane literature, kataloga, brošura i slično koju dostavlja ponuđač, mogu biti napisani na nekom drugom jeziku koji se najčešće koristi u međunarodnoj trgovini, ali u tom slučaju ponuđač u ponudi obavezno prilaže i originalan ovjeren i potpisan prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini.“*

U skladu sa navedenim, Ugovorni organ smatra da je ponuđač bio dužan dostaviti prevod od ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini, kako je propisano odredbama predmetne tenderske dokumentacije, za Izvještaje sa berze koje je dostavio na stranom jeziku, a što ponuđač nije učinio.

4.2 Nadalje, Ugovorni organ je u Izjašnjenju br: 1-17997-1/2020 od 08.05.2020 godine koje je dostavio URŽ-u BiH naveo sljedeće:

U svojoj žalbi Žalilac navodi sljedeće:

*„„Izveštaji sa berze" odnosno „EUROPEAN MARKETSCAN" „EUROPEAN PRODUCTS (S/mt). nije prateći dokumenti u formi štampane literature, kataloga, brošura i slično kako to definiše tačka 15.2 tenderske dokumentacije nego je putem „Izveštaja sa berze" iskazana numerička vrijednost za robu Eurodizel-Gasoil 0,1% iskazanih na berzi prema međunarodno priznatim terminima - pokazatelja.*

*Ovakvi izvještaji, uvijek se dostavljaju sa međunarodno definisanim punim ili skraćenim oznakama koji se koriste i u našem zakonodavstvu a pogotovu u poslovnoj komunikaciji.*

Dakle na „Izveštaj sa berze“ priložen u ponudi ne primjenjuje se tačka 15.2 tenderske dokumentacije koja obavezuje podnosioca ponude, ovde žalitelja, da prevodi međunarodne oznake i numeričke vrijednosti uz takve pojmove, pošto „Izveštaj sa berze“ ne predstavlja ni štampanu literaturu, niti katalog, ni brošuru niti nešto slično tim pojmovima.

Uostalom i sam Ugovorni organ je u ranijim tenderima u kojim je ponudu dostavljao i podnosilac žalbe pravilno definisao da se „Izveštaj sa berze“ ne prevodi pošto predstavlja iskazanu numeričku vrijednost za robu.

Naknadni zahtjev za prevod izvještaja sa berze u ovom postupku predstavlja samo još jedan vid nezakonite eliminacije konkurencije i pogodovanja preferiranom podnosiocu ponude.“

Žalilac je dostavio Izveštaje sa berze na stranama ponude 111 do 120, isti su dostavljeni sa tekstom na stranom jeziku za koji nije dostavljen ovjeren i potpisan prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini.

Žalilac u potpunosti pogrešno tumači Zakon i odredbe tenderske dokumentacije. Naime, članom 12. stav 3. jasno je propisano sljedeće:

*„Ponuđač podnosi ponudu na jednom od jezika u službenoj upotrebi u Bosni i Hercegovini. Štampana literatura, brošure, katalogi ili slično prilažu se bez prijevoda, izuzev ako ugovorni organ tenderskom dokumentacijom ne zahtijeva da se i ti dijelovi prevedu.“*

Ugovorni organ je tenderskom dokumentacijom naglasio da dokumenti u ponudi mogu biti napisani na nekom drugom jeziku koji se najčešće koristi u međunarodnoj trgovini, ali u tom slučaju ponuđač u ponudi obavezno prilaže i originalan ovjeren i potpisan prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini.

Ugovorni organ gore navedeno potkrijepljuje i odredbom tenderske dokumentacije koja je definisana u tačkama 15.2 i 26. tenderske dokumentacija koja glasi:

*„15.2 Prateći dokumenti u formi štampane literature, kataloga, brošura i slično koju dostavlja ponuđač, mogu biti napisani na nekom drugom jeziku koji se najčešće koristi u međunarodnoj trgovini, ali u tom slučaju ponuđač u ponudi obavezno prilaže i originalan ovjeren i potpisan prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini. Prevod dokumenta nije isto što i original dokumenta, kopije dokumenta moraju biti ovjereni kod nadležnog organa, jer prevodom dokumenta od strane sudskog tumača samo se potvrđuje vjerodostojnost prevoda, a nikako vjerodostojnost samog dokumenta.“*

*„26. Jezik i pismo ponude*

*26.1. Ponuda se dostavlja na jednom od službenih jezika u Bosni i Hercegovini, na latiničnom ili ćirilničnom pismu. Sva ostala dokumentacija uz ponudu mora biti na jednom od službenih jezika u Bosni i Hercegovini u skladu sa Zakonom.*

*26.2 Izuzetno dio prpratne dokumentacije (katalogi, izvještaji, brošure, i sl.) može biti i na drugom jeziku u originalu ili kopiji ovjerenoj od strane nadležnog organa (organ uprave ili notar), ali u tom slučaju ponuđač u ponudi obavezno prilaže i originalan ovjeren i potpisan prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini.“*

U skladu sa navedenim, Ugovorni organ smatra da je Žalilac bio dužan dostaviti prevod od ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen, na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini.



kako je propisano odredbama predmetne tenderske dokumentacije, za Izvještaje sa berze koje je dostavio na stranom jeziku, a što Žalilac nije učinio.

Nadalje, Žalilac navodi da se na „Izvještaj sa berze“ priložen u ponudi ne primjenjuje tačka 15.2 tenderske dokumentacije. Žalilac u potpunosti pogrešno tumači Zakon i odredbe tenderske dokumentacije u kojoj je jasno propisano tačkama 15.2. i 26. da se ponuda **dostavlja na jednom od službenih jezika u Bosni i Hercegovini i da sva ostala dokumentacija uz ponudu mora biti na jednom od službenih jezika u Bosni i Hercegovini u skladu sa Zakonom.**

Na osnovu navedenog, navodi žalioaca su neosnovani u potpunosti.

- 4.3 Nadalje, Rješenjem URŽ-a BiH br: JN2-01-07-1-1064-11/20 od 04.06.2020 godine na strani 18 i 19 istog navedeno je sljedeće:

Prednje iznesene okolnosti upućuju da po pitanju dostavljanja Izvještaja sa berze koji je u sadržaju ponude dostavljen nepreveden, dakle na engleskom jeziku, **treba naglasiti da prema čl.12. Zakona, obaveza je ponuđača da podnosi ponudu na jednom od jezika u službenoj upotrebi u BIH/kao što je to navedeno i tački 26.1 Tenderskog dokumenta**, pa se u navedenom smislu i izvještaj sa berze, kao sastavni dio ponude, uzevši da nije dostavljen na jednom od jezika u BIH, može tumačiti jedino na navedeni način.

S druge strane, ukoliko se tumači da se radi o dokumentu koji se dostavlja od strane trećeg lica, kao što je primjer dat za prateći dokument, štampanu literaturu, katalog, brošure i sl., **ni u navedenom smislu ne postoji izuzeće da se zvaničan prevod ne izvrši**, s obzirom da je uslovima postupka naglašeno da „...Izuzetno dio propratne dokumentacije (katalozi, izvještaji, brošure, i si.) može biti i na drugom jeziku u originalu ili kopiji ovjerenoj od strane nadležnog organa (organ uprave ili notar), ali u tom slučaju ponuđač u ponudi obavezno prilaže i originalan ovjeren i potpisan prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini, **a niti je, pri tome, sadržajem dokumenata postupka tč. 20.2 Tenderskog dokumenta/kojom je izričito i zatražen zahtjev u predmetnom smislu/, istaknuto izuzeće u predmetnom smislu/a što i sam žalitelj potvrđuje ističući drugačije, ali s pozivom na druge postupke/.**

- 4.4 Komsija ponovnim uvidom u ponudu ponuđača "JUNUZOVIĆ KOPEX" d.o.o. Lukavac navodi u ovom zapisniku uvjerljivo obrazloženje i pravilan sud o prednje navedenom, provjerava sadržaj dokumenta, te na bazi svih okolnosti adekvatno provodi radnje postupka, provjerava dokaze posebno i zajedno, te na taj način izvodi pravo stanje stvari, uvažava pravila postupka te iznosi argumente koji utiču na ishod ocijene kvalifikovanosti ponuđača po predmetnom pitanju.
- Ponovnim uvidom u ponudu ponuđača "JUNUZOVIĆ KOPEX" d.o.o. Lukavac Komisija konstatuje da je isti na strani ponude 111 do 120 dostavio Izvještaje sa berze, isti su dostavljeni sa tekstom na stranom jeziku za koji nigdje u ponudi nije dostavljen ovjeren i potpisan prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini, kako je izričito zatraženo tenderskom dokumentacijom tačkama 15.2 i 26. i kako je zakonodavac propisao u članu 12. Zakona o javnim nabavkama, gdje je navedeno da je obaveza ponuđača da podnosi ponudu na jednom od jezika u službenoj upotrebi u BiH.

Nesporno je da ponuđač "JUNUZOVIĆ KOPEX" d.o.o. Lukavac nije izvršio prevod Izvještaja sa berze na jedan od službenih jezika u upotrebi u BiH, što i drugostepeni organ vrlo jasno konstatuje i potvrđuje u Rješenju br: JN2-01-07-1-1064-11/20 od 04.06.2020 godine na strani 18 i 19 istog, te zbog svega gore navedenog ponuda ponuđača nije prihvatljiva, te se ista odbacuje.